



Children Stories and Narratology: A Narrative Analysis of a Story by Farashat Al-Amirat Al-Hamra Based on Gérard Genette's Theory

Hamed Sedghi

sedghi@knu.ac.ir

Professor, Department of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Pooran Rezaei Chooshli.

std_pouran.rezaei@knu.ac.ir

PhD in Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.(Corresponding Author)

Sayed Adnan Eshkevari.

eshkevari@knu.ac.ir

Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Abstract

Narratology is a sub-ranch of structuralism. Gérard Genette is one of the leading narratologists whose theories have been considerably adopted by literary scholars. Although the literary texts intended for mature readers have been analyzed from a narrative perspective, little attention has been paid to children stories from this perspective. The application of literary theories to children stories can lead to the understanding of various dimensions of the text of children stories and their hidden layers. "Farashat al-Amirat al-Hamra" is a science fiction story written by the Egyptian writer Nabil Khalaf in 2004. Adopting a descriptive-analytical method, this study attempts to apply Gérard Genette's narrative components to the selected story. The study finds the use of an internal as well as external narrator helps the writer to narrate the story in an appealing way. Also, the story is narrated in a non-linear manner and, therefore, contains anachronistic elements. In terms of continuity, the 15th episode is narrated in a compressed form. The story inspires feelings of joy, sadness, and fear in children. The authors of this research conclude that there is a proportionate correlation between the story's narratological features and its intended readers.

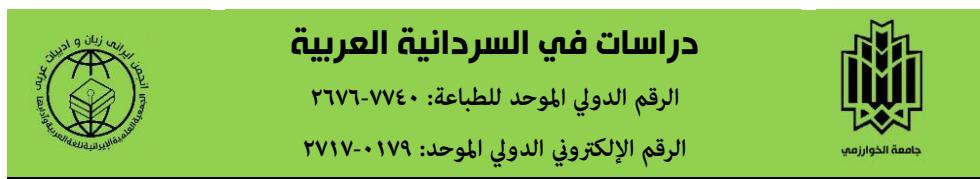
Keywords: children story, narratology, Gérard Genette, Nabil Khalaf, “Farashat al-Amirat al-Hamra”

Citation: Sedghi, Hamed; Rezaei Chooshli, Pooran; Eshkevari, Sayed Adnan; Spring and Summer (2021). Narrative analysis of the story of the child of Farashat al-Amirat al-Hamra (based on Gérard Genette’s theory), Studies in Arabic Narratology, 2(4), 251-273. (In Arabic)

Studies in Arabic Narratology, Spring and Summer (2021), Vol. 2, No.4, pp. 251-273.

Received: July 13, 2021 **Accepted:** October 17, 2021

©Faculty of Literature & Humanities, University of Kharazmi and Iranian Association of Arabic Language & Literature.



سردية قصة الأطفال؛ دراسة تحليلية في رواية فراشة الأميرة

الحمراء حسب نظرية جيرارجينيت

sedghi@khu.ac.ir

البريد الإلكتروني:

حامد صدقى

أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الخوارزمي، إيران.

std_pouran.rezaei@khu.ac.ir

البريد الإلكتروني:

بوران رضائي جوشلي

دكتوراه في اللغة العربية وآدابها، جامعة الخوارزمي، إيران. (الكاتبة المسئولة)

eshkevari@khu.ac.ir

البريد الإلكتروني:

سيد عدنان اشكوري

أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الخوارزمي، إيران.

الإحالات: صدقى، حامد؛ رضائي جوشلي، بوران؛ اشكوري، سيدعدنان. ربيع وصيف (٢٠٢١).

سردية قصة الأطفال؛ دراسة تحليلية في رواية فراشة الأميرة الحمراء حسب نظرية جيرارجينيت،

دراسات في السردانية العربية، (٤)، (٢)، ٢٥١-٢٧٣.

دراسات في السردانية العربية، الربيع والصيف (٢٠٢١)، السنة، ٢٠٢١، العدد، ٢٠٢١، صص. ٢٥١-٢٧٣.

تاریخ القبول: ٢٠٢١/١٠/٢٧

تاریخ الوصول: ٢٠٢١/٧/١٣

© كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الخوارزمي والجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية

وآدابها.

الملخص

تمثل السردية انجازاً لتطور المنهاج البنوي في عصرنا الحالي ويمثل الفرنسي جيرار جينيت أحد أبرز السريدين الذي تحظى آراؤه بإهتمام جل الباحثين في مجال الأدب، وقد حظيت مؤلفاته الأدبية التي كتبها للكبار بالتحليل السريدي لكنه قلماً حصل

اهتمام مماثل بقصص الأطفال ومما لا شك فيه فإن التحليلات الأدبية لقصص الأطفال يمكنها التعريف بالبعد المختلف لنarrative قصة المخصصة للطفل والإضافة على الشرائج الخفية لنصوص تلك القصص. وفراشة الأميرة الحمراء، هي قصة مؤلفة من وهي الخيال العلمي ألفها الكاتب المصري نبيل خلف عام (٢٠٠٤). والبحث الحاضر بصدر استعراض اسلوب التحليلي من خلال الاستعانة بمصادر المكتبات وتطبيق منهج جيار جينيت السري على قصة فراشة الاميرة الحمراء. وتُبيّن نتائج البحث لنا أن الكاتب يستعان بادوات القصة الداخلية والخارجية في سرد جذاب لهذه القصة. لكننا نلاحظ إن عنصر الزمان في هذه القصة، لم يطوي مسیره الخطى لذلك نشاهد اضطراب الزمان في بعض أقسامه بصورة جلية، ومن حيث المداومة، نلاحظ وجود زمان مضغوط في ١٥ قسماً من اقسام القصة، كذلك فإن وجه القصة حافل باجواء عاطفية من فرح وحزن وخوف تُلهم أحاسيس الطفل، وبعد دراسة القصة بصورة سردية، يخلص المؤلفون الى هذه النتيجة وهي أن قواعد السردية لم يهتم بها لدى كتابة قصة فراشة الأميرة الحمراء والحال إنها قصة جذابة ومناسبة للأطفال.

الكلمات الدليلية: قصص الأطفال، السردانية ، جيرارجينيت ، نبيل خلف، فراشة الأميرة الحمراء.

١. المقدمة

يُلاحظ المرء وجود رغبة لدى الإنسان في القصة لدى البشرية منذ القدم وذلك من خلال الرسوم الموجودة على الجدران الصخرية وجدران الكهوف والتي تصور لنا اهتمام الحياة اليومية للناس في أقدم العصور (پايندھ، ١٣٩٧، ١٧٠). فقد كانت لدى الإنسان منذ البداية الرغبة والدافع الأساس في حكاية القصص والاستماع إليها وكانت كل قصة تنقل تجربة من تجارب الحياة للإنسان وتحفل كل قصة بحدث في داخليها تثير حس الفضول لدى البشر، والأطفال يتعرفون منذ نعومة اظفارهم على القصص، (اسداللهي، ١٣٩٣: ٣).

وتتوفر القصة للإنسان إمكانية إعادة رسم حوادث الحياة البشرية للأطفال وتمكنهم من البحث عن المعاني والمفاهيم في حياة الأفراد (Fludernik:2009,2) وقصص الأطفال لا تكتب فقط لإلهاء الطفل بل يكون لكتابتها دور تعليمي وتربوي أيضا. واليوم نشاهد أن قصص الأطفال تكتب وتعد بصورة تخصصية لكي تتتوفر فيها إمكانية التعرض لها بالنقد الأدبي . والسردية هي احدى تلك التوجهات الخاصة بـطالعة البناء اللغوي وقواعد اللغة في السردية والفصل المشترك والمتميّز في انواع السردية (حرى، ١٣٨٢ : ٣٢٢). والكلام والاشارة يمثلان الشكل الأساس للسردية وهي موجودة في الاسطورة والملحمة والقصة والتراجيديا والكوميديا والتاريخ والرسم و...الخ (آسابرگر، ١٣٨٠ : ٤٥). وقد حاول أفراد مثل بيترسون ومك كيب وهيكمان العمل على إدخال السردية في كتابة أدب الطفل (تولان، ١٣٨٦).

ونحن نسعى في هذا البحث إلى تحليل قصة «فراشة الأميرة الحمراء» للكاتب المصري نبيل خلف من منظور السردية. ويسعى المؤلفون أيضا للاستفادة من النظرية السردية لجيرار جينيت في دراسة قصة «فراشة الأميرة الحمراء».

و بالنسبة للمؤلف علينا أن نشير إلى أن نبيل سليمان سليمان خلف، المعروف بـ نبيل خلف، من مواليد القاهرة ١٩٤٧/٧/١٥م، شاعر وكاتب للأطفال نشاً وترعرع في أسرة وطنية وبدأ ينشد الشعر في العاشرة من عمره ألف ديوانه الشعري الاول عام ١٩٨٠م. وسماته (الولد الرسام). وكتب في نفس تلك الفترة عدداً من القصص للأطفال من بينها : ثورة الشطرنج وثورة الأطفال وفراشة الأميرة الحمراء وغيرها وكان مهتماً بالطبيعة في كتابة لتلك القصص لم يتأثر في كتاباته بي من الكتاب لكنه كان محباً لروايات الكيلاني، وأحمد شوقي، وسنت اگزو پري وسرفانتس واختار الكتابة لأشد الشرائح المجتمعية حساسية وهي شريحة الأطفال وقد حرص في كل كتاباته على التعريف بمكانة وأهمية العلم والمعرفة والتكنولوجيا في حياة المجتمع (رضائي، ١٣٩٤ : ٨٧).

١-١ أسئلة البحث

١. ما هي عناصر جيرار جينيت السردية التي تجلت في قصة فراشة الأميرة الحمراء؟
٢. كيف تقوّم هذه القصة من حيث العناصر السردية الموجودة فيها؟

٢-١ هدف البحث

أ. تبيين السردية في قصص الأطفال.

ب. تطبيق نظرية جيرار جينيت السردية على قصة (فراشة الأميرة الحمراء).

٣-١ ضرورة البحث

أدب الأطفال فرع رقيق من شجرة الآداب الباسقة، وان تطبيق توجهات النقد الأدبي على قصص الأطفال يمكنه ان يحمل تباشير أمل مؤلفي كتب الأطفال الذين يجب ان لا تقتصر مؤلفاتهم على مواضيع اللهو للأطفال بل ينبغي لهم الاعتماد على النظريات الأدبية في تأليف القصص الهادفة للأطفال.

٤-١ أسلوب البحث

إنه أسلوب البحث الوصفي التحليلي من خلال الاعتماد على مصادر المكتبات والتوجهات السردية حيث يتم في البداية تقديم شرح للعناصر السردية للكاتب الفرنسي جيرار جينيت بعدها تجري دراسة العناصر السردية تلك في قصة فراشة الأميرة الحمراء ليتضح لنا بعدها وجوب إعتماد الابعاد السردية في قصص الأطفال.

٥-١ خلفية البحث

لقد انجزت أبحاث كثيرة في نطاق أدب الأطفال، لكن السردية في قصص الأطفال واعتماد النظرية السردية على الكتاب الذي الفه الكاتب المصري نبيل خلف لم يحصل قبل هذا البحث. وفي هذا القسم يجري تعريف المخاطب بأبحاث أدب الأطفال والسردية:

• حسام بور وآرامش فرد (١٣٩٠هـ-ش٢٠١١م) بناء على نظرية نيكولايفا والسردية، ابعاد السردية في القصة في ثلاثة خطوات سحرية لـأحمد أكربور دراسة وتحليل؛ نتائج بحوث أكببور تبرز من خلال عرض السبل الحديثة، التي اشار اليها نيكولايفا في نظريته تحت عنوان نقاط القوة في قصص الطفل والذي تمكّن من خلالها الالهام في منح الجاذبية للقصة. وذلك بإعتماد الحبكة والوصف الدقيق لمشاهد القصة وتفاصيلها وهي من جملة تلك السبل الحديثة وبالرغم من أن أكببور سعى في هذه القصة لاختبار أساليب جديدة في إبداع نتاج مختلف ولكن يبدو أنه لم يتمكن من إتمامه كما ينبغي؛ فاللحن المتوازي لشخصيات القصة وتعالى صوت الراوي على

شخصياتها يقلل من انسجام عناصر القصة وقوتها ولايسمح بظهور خصائص القصة الايجابية كما ينبغي لها.

فريدة معروفة (٢٠١٤م-١٣٩٣هـ) تقنيات السردية بما فيها الزمان والمكان، ودراسة شخص(السردية) للحصول على اجابة هذا السؤال فإلى أي حد تمكنت الكاتبة جميلة زنير من تطبيق تقنيات السردية في قصص الأطفال؟ ففي مجموعة قصة «جنة الأطفال» استفادت الكاتبة من خصائص الحوار بين الروائيين لتنقذ بذلك على بطاء السردية وتعمل على تفعيل النص من خلال القضاء على و蒂رة الزمان وايجاد حالة من عدم التقارن في زمان السردية وتمكنت من خلال فلش باك او الاسترجاع من جعل رؤية الطفل واهتمامه تتترك على القصة. وهي تستعين بالشخصيات الفرعية لاستعراض الزوابا المختلفة لشخصية الرواوى الاصلية في القصة.

وتقديم سعيدة الهلالي (٢٠١٤م ١٣٩٣هـ.) لنا كاتبة قصص الأطفال الجزائرية جميلة زنير التي يكون راوي قصصها أحياناً من الجنس البشري من قبيل سعدي في قصة «الصياد الأمين» أو تختاره من بين الحيوانات من قبيل الكلب في قصة «الكلب الوفي». وتعتقد المؤلفة أن الزمان والمكان عنصرين مهمين في قصص الأطفال التي لا ينبغي وجود فلش باك او ما يعرف بحالة الاسترجاع فيها إلى الماضي) لأن الطفل يفقد خط مسار القصة في تلك الحالة.

ويحاول كل من قاسم زاده وخدادادي العمل في (١٣٩٨هـ/٢٠٢٠م) لاكتشاف القوانين المترددة في قواعد اللغة السردية في أدب الأطفال. وقد تناول الفصل الثالث من كتاب الأسس الهيكلية - الصالحة - السردية لقصص الأطفال المصورّة والعناصر السردية لقصص الأطفال من قبل الزمان والمكان واللحن، والسمة والحبكة والفضاءات والتعرّيف بزاوية الرؤية في قصص الأطفال.

والتفاوت بين البحث الحالي وبين الابحاث المقدمة سابقا هو ان هذه الخطوة تمثل أول بحث يقوم بدراسة القواعد السردية لجبار جينيت في قصص الأطفال والحال ان البحوث السابقة للسردية لم تقتصر دائرة أدب الأطفال.

٢. المفاهيم

١-٢ السِّمْدَانِيَّة - Narratology

السردية هي علم جديد وثمرة الثورة البنوية في كتابة القصة . ففي التحليل البنوي للسردية تجري دراسة الجزئيات الظرفية والآليات الداخلية للنص من أجل اكتشاف الوحدات البنوية السردية للنص (تايسن، ١٣٨٧: ٣٦٤). فالرواية، تمثل مجموعة الحوادث التي تتعدد بنظم خاص يتوزع على الدبياجة، والوسط والنهاية (بنت و رويل، ١٣٨٨: ٦٨). والسردية لاتعمل على اكتشاف تاريخ الحكايات والنصوص او قيمها الجمالية ؛ بل انها تبحث عن امررين ، الاول ويتمثل في الخصائص التي تميز السردية عن سائر نظم الدلالة و الحالات والخصوصيات الاخرى (برينس، ١٣٩١: ١٠٢)-٢-عناصر جيار جينيت السردية

جيراجينيت (١٩٣٠م)، السرداي الفرنسي الذي يعتبره الكثير من المتخصصين، ومنظري السردية بانه قدم أكمل أنواع هذه النظريات، وقد كان لجينيت دوراً كبيراً جداً في إكمال النظريات الأدبية وتحليل النصوص، فهو يعتقد ان كل نص يمثل بحد ذاته نوعاً من السردية التي تتميز ببنائها المتميز. وقد حدد جينيت خمسة عناصر في النظم الزمنية او ما تعرف بـ (Order)، وتداوم الزمان وما تعرف بـ (Duration) ، وتكرر الحوادث وما يعرف بـ (Frequency)، والحالة او الوجه وما يعرف بـ (Mood)، والصوت او اللحن وما يعرف بـ (Voice) باعتبارها عناصر السردية (Shen، ٢٠٠٨: ١٣٧)

٣. المعالجة التحليلية للموضوع

١-٣- خلاصة قصة (فراشة الاميرة الحمراء)

هي قصة الاخت رنا والأخ وائل، رنا تستيقظ من النوم باكرا فتتذكر ان المدرسة اليوم معطلة فتتوجه بسرعة الى وائل وتوقظه من النوم، وكان وائل قد رأى في المنام حلماً قصه على رنا وكانت رنا شاهدت نفس الحلم أيضاً لكنها لم تقل شيئاً. وكان من المقرر أن يذهبا اليوم مع أمهمما الى ساحل البحر، وقام الأطفال بجمع وسائل النزهة، وتوجها الى غرفة الأم لكن الأم لم تكن موجودة ولم تترك لهما مذكرة . كانت غرفة الأم قد تحولت الى مختبر لدراسة النباتات، فتح وائل الشباك لإدخال هواء منعش للغرفة، وفجأة تدخل فراشة حمراء الى الغرفة. وطلبت من الأطفال مرافقتها الى أرض الاحلام ، وقالت الفراشة يجب ان تكون لدى كل منكمها أمنية من اجل دخول

تلك الأرض وان يقوموا بنزع الطحالب الحمراء من زعافن عروس البحر ويغطيا جسمهما بها حتى يُحققا ما يطمحان اليه.

وقد احتفلت كل الفراشات الحمراء بدخول الأطفال لقد واجه وائل ورنا في أرض الاحلام حوادث مختلفة، فقد و جدا حيوانات تشبه فرس النهر الذي يبحث عن الصدف كما و جدا حوتا حزينا لفقد ولیده. وكان وائل قد غطى جسده بالطحالب الحمراء من زعافن عروس البحر وتحول الى فراشة جميلة. والحلم الذي رأه وائل وكان يتحدث به الى رنا وصل الى نهايته هنا. فقد كانت سُفَرَة افطار الصباح ممدودة لكن رنا ووائل لم يكونا يشاهدا تناولها. فمنذ أن سافر أبوهما للبحث عن سبيل ليعيش الانسان تحت الماء، كان الأطفال قد تناولا آخر إفطار مع أهمها ولم يعودا يتذكران ذلك اليوم، لأن أهمهما كانت قد اعتادت أن تقوم باعمالها البحثية. وكانت رنا قد رسمت الاحداث التي قصها عليها وائل، ودخلت الام مسرعة الى الغرفة، وكانت تحمل معها عدة أصناف من النباتات، وكانت تنوي أن تجري عليها أبحاثها ولم تقدم توضيحا حول نسيانها القرار الذي تقرر أن يعمل به في ذلك اليوم، فنظرت الى الأوانى المملوءة بالطعام وتحدثت بعصبية قائلة: لن يمكن لأحد بلوغ الموفقية والنجاح بالاحلام ، وعلى الانسان العاقل ان يقوم بحل مشكلاته بالعلم والمعرفة. وتوجهت الام الى ابحاثها ، فقال كل من وائل ورنا مع نفسيهما: انهمما إن ذهبوا هذه المرة الى أرض الاحلام فإنهمما لن يعودا ابدا.

٢-٣-الراوي والشخصية الاصلية للقصة

١-٢-٣-الراوي الاول: وائل

ال الطفل الذي قدم له الكاتب من خلال مجموعة من عادات الصبيان ، صورة واضحة عن عمره : « أجاب وائل وقد إغرورقت عيناه بالدموع ». (نبيل خلف ٤:٢٠٠٨) « كان وائل يضغط أظافره . (نفسه، ٦) وكان في الوقت ذاته طفلا جسورا وافق على اقتراح السفر الى أرض الاحلام من دون تأخير . يبحث الكاتب من خلال طرح هكذا مواقف عن قدرات الأطفال في إتخاذ القرارات والاستقلالية « والفراشة الحمراء قالت لوابل : انهض الآن للذهاب الى بحيرة الاحلام ولا تسمح للخوف بان يضعف إرادتك » (نفسها، ٩).

الجدول رقم (١) الراوي و شخصية القصة الأصلية

الراوي الاول	الصفات المعروضة للشخصية	النموذجية في النص
وائل	لا يتحمل الظروف الصعبة وهو باكٍ	أجاب وائلٌ وقد دمعت عيناه.
	وكان وائلٌ يمضغ أظافره وهو خائف	قرض وائلٌ أظافره وقال لأخته
	وهو يرно الى الاستقلالية	إنطلق الآن نحو بُحيرة الأحلام ولاتجعل الخوف يُبْطِعَ عزيمتك.

٢-٢-٣-الراوي الثاني : رنا

الطفلة التي عندما تواجه مشكلة تضطرّب: «رنا تعص شفتيها وتقول بأسف: في هذا البيت الفسيح تركني وحدي؟» (نفسه، ٩) رنا كانت غارقة في البكاء وترتجف شفتاها وأهداب أنفها (نفسه، ٤٤). لكن لدى مواصلة القصة نجد تحولاً في الشخصية وملاحظة نوع من النضج في السلوك والافكار: «قالت رنا بصوت مرتعش (هذه المرة سوف أكون حتماً فراشة مثلك الى الابد». (نفسه، ٥٤) وقد أظهر الكاتب أن رنا وجدت الآن القدرة على اتخاذ القرار.

الجدول رقم (٢) خصائص الراوي الثاني

الراوي الثاني	والصفات المقدمة عن الشخصية	النموذجية من النص
رنا	فهي تضطرّب في مواجهة المشاكل.	زمتْ رنا شفتيها وقالتْ مُتأسِيَةً: كيف تركني بمُفردي في هذا البيت الفسيح؟
	بحسب عمرها فهي تبكي عندما تخاف.	أغرقتْ رنا في البكاء، وارتَعَشتْ أهدابُ أنفها، وارتَجَفتْ شفتاها.
	وبعد ان أصبحت تشعر	قالتْ رنا بصوتٍ

مُرْتَعِشٌ: سأكون فراشةً مثلك . لن أخذلك هذه المرأة، ولن أفترق عنك إلى الأبد .	بالقوة وتجاوز الضعف	
--	---------------------	--

٣-٢-٣ -الراوي الفرعي للقصة

الفراشة الحمراء: تضع باقتراحاتها رنا و وائل في مواقف مختلفة. ويقدم الكاتب عدة صور لها.

الصورة الاولى: تظهر الفراشة بمظهر الدليل ومركز الثقة للأطفال : الفراشة تبتسم للأطفال، وكأنها النجمة التي يسطع ضوؤها من وراء الغيوم الكثيفة (نفسه، ٣٤).

الصورة الثانية : انها تؤمن بحرية عمل الأطفال في اتخاذ القرارات : «الناس أحجار في أرض الاحلام، انهم احرار في اتخاذ القرارات ويعملون باسنقلالية لتحقيق تلك الامنيات» (نفسه، ٩).

الصورة الثالثة : الجدية والقانونية : «الفراشة تقول بصوت تطغى عليه العصبية، (هذه أمنيتك أنت أنا لا يمكنني أن أطلب من شخص آخر أن يسعى لتحقيق أمنيتك والحال أنت نائم على هذه الصخرة) (نفسه، ٢٣).

الجدول رقم (٣) الراوي الفرعي

النموذجية من النص	الصفات المقدمة للشخصية	الراوي الفرعي
ابتسمتْ لَهُما الفراشةُ امْلَكْتُ كَانَهَا نجْمٌ يوْمِضُ فِي سَحَابَةِ دَكَنَاءَ .	دور الدليل ومركز الثقة للأطفال	فراشة الأميرة الحمراء
قالتُ الفراشةُ الْمُلَكَّةُ: النَّاسُ أَحْرَارٌ فِي مُمْلَكَةِ الْأَحَلَامِ وَحْدَهَا؛ لَأَنَّهُمْ يَخْتَارُونَ أَحَلَامَهُمْ بِإِرَادَتِهِمْ، وَ يَسْعَوْنَ إِلَى تَحْقِيقِهَا.	إنها تؤمن بحرية الأطفال في اتخاذ القرارات بجدية وقانونية	

<p>قالت الفراشة الملكة بصوتٍ يعلوه الغَضْب: إِنَّهُ حَلْمُكَ أَنْتَ؟ وَلَا يَلِيقُ بِي أَنْ أَكْلُفَ أَحَدًا بِتَحْقِيقِ حَلْمِكَ بَيْنَمَا أَنْتَ تَخْطُّ فِي النَّوْمِ عَلَى هَذِهِ الصَّخْرَة.</p>		
---	--	--

١- زمان الرواية

(order) النظم

الكثير من السردías لا تتوافق من حيث ترتيب أحداث الرواية بحسب التوالي الخطوي للوقائع والزمان. جيار جينيت يسمى هذه الحالات من عدم التوافق في ترتيب السرد والحوادث باضطراب الزمان ويبوّبها بالرؤى للماضي والرؤى للمستقبل وتقارن اللحظات (Genette ١٩٨٢:٤٨) ففي سردية النظر للماضي تكون الحادثة قد وقعت سابقاً وتم توضيحها في النص تالياً أي أن زمان طرحها يكون أبعد من القصة، وانه حصل اضطراب في الترتيب الواقعي للقصة، واما السرد المستقبلي للحادثة التي لم تحدث بعد ، فإنها تنقل من دون أن يأتي على ذكر للحوادث السابقة لها وهي تختص عادة بالقصص العلمية الخيالية. فهذا السرد يتبع حوادث القصة لحظة بلحظة ويكون هنالك تداخل في زمان الطرح وزمان القصة (اسداللهي، ١٣٩٣:٦).

وقد اظهرت دراسات علماء النفس ان الأطفال من عمر ستة اعوام فما بعد يمكنهم ادراك بعض الخصائص والاختلافات بين الماضي والمستقبل (Busby, Suddendorf. ٢٠١٠، ٨٤٥). وفي القصة الحالية نشاهد تعارض زمني فبالرغم من أن رنا و وائل يتحدثان معا في الزمان الحاضر، إلا أن كاتب القصة يأخذهما إلى الزمان الماضي ويربك بذلك خط السير الزمني السري ويروي مثلا قضية الحلم الذي رآه وائل في الليلة الماضية وكأنه يحكى الحوادث التي تجري في الوقت الحاضر ومن جملة الدلالات على عدم الانسجام في زمان القصة المكان الذي يتحدث فيه وائل مع رنا في الوقت الحاضر عن سفرة يقوم بها في خياله فالكاتب يفصل القاريء

بهارة عن الواقع وياخذه معه إلى سفره الخيالي (يقول الكاتب): قصة الحلم الذي تحدث عنه وأئل تنتهي هنا (قصة فراشة الأميرة الحمراء التي قصها وأئل لأخته رنا إنتهت هنا) (نفسها ٥٤). لينبه القاريء إلى أن المواقف التي سمعها لم تكن واقعية وإنما كانت الحلم الذي رأه وأئل في النّام، فالتحليلي الزماني، تم في غاية المهارة وبالشكل الذي لا يؤدي إلى تشويش ذهن الطفل فلا يفقد خط الربط بين أحداث القصة .

الطول أو مداومة زمان السرد (Duration)

المداومة، وهي النسبة بين طول مدة زمان القصة وزمان روایتها (ريمون كنان، ١٣٨٧: ٧٣). صناعة الزمان والرواية تتحدد بيد الرواية، فاحيانا يكون مقطع قصير من الزمان غني بالحوادث والآحداث لدرجة يخصص لها الرواية العديد من الصفحات واحيانا تكون فسحة الزمان، خالية وفارغة من أية حوادث (مارتين ١٣٩٣: ٩٠). فقصة فراشة الأميرة الحمراء، مقسمة إلى ١٥ قسماً أو إپيزود(Episode) ونحن نلاحظ حالة من الزمان المضغوط في هذه الأقسام أحياناً أي نجد فيها مقطع قصير (بقدار الحلم الذي رأه وأئل في منامه) وهو يحوي الكثير من الحوادث والواقع في هذه الفترة الزمنية القصيرة وقد أوردها الكاتب في أقسام «الفراشة الملكة وبخيرة الأحلام والفراشة الخفافش، وعسكري البحر ونجم البحر والقرش والتسلب والحوت المُعني، والبحر الأسير وتحرّر البحر ودّوامة الأعشاب الزرقاء وأمومة ومحاولة انتحار وفراشة الأميرة الحمراء والشجرة القاتلة والصحون الباردة»

الصوت أو اللحن (Voice)

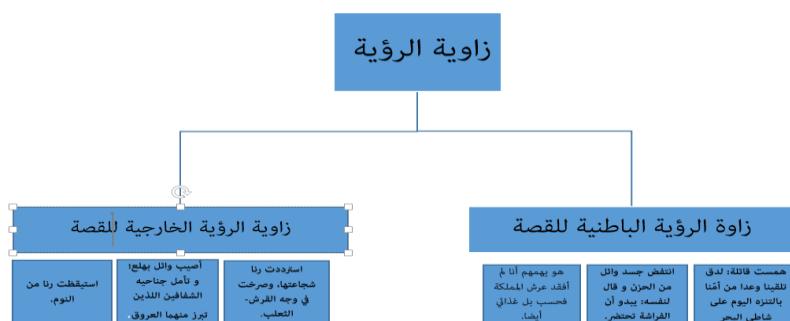
يجب على كل كاتب قبل أن يبدأ بالكتابة أن يختار عن وعي أفضل وظائف وقدرات كل زاوية من زوايا الرؤية وأنسب المداخل لدخول القاريء إلى عالم قصصه (بيروز، ١٣٩٠: ٥٣). رؤية العاقل الكامل للشخص الأول، وحدة القول الداخلية ، رؤية الشخص الثنائي والرؤى الباطنية لأنواع الرؤى الموجودة، وقد يستفيد الكاتب من تركيبة من كل تلك الرؤى (مستوى، ١٣٨٤: ٣٥). وزاوية الرؤية في هذه القصة التي ندرسها حالياً، تم إنتخابها من النوع التكعيبي لباطن القصة وخارجها.

أ: زاوية الرؤية الباطنية للقصة

يدخل نبيل خلف أحياناً في باطن القصة ويروي لنا مواضعها ويعرف بشخصياتها من خلال سردية مباشرة ويعرف الشخصيات عبر الحوار وفي إطار الاعمال والسلوكيات المنجزة (٨٤: ٣٣). والراوي في هذه الأمثلة يكون من خارج القصة. «رنا تستيقظ من النوم» (نفسه٦) و«وائل خاف، ونظر إلى الجنة الشفافة التي كانت لها زعانف» (نفسه٤٨) و«رنا استعادت شجاعتها وصرخت على سمكة القرش ذات الذب الالшибه بذيل ابن آوى» (نفسه٣٢).

ب: زاوية الرؤية الداخلية للقصة

وائل و رنا هما الشخصيتان الأصليتان للقصة وتشكل بهما الرواية بهذه الصورة. وائل «يلعب دوراً مفتاحياً وفاعلاً في سير حوادث القصة» (مير صادقي، ١٣٨٢: ٣٠٢) انه من الشخصيات الداخلية للقصة، ويروي القصة بزاوية الرؤية الداخلية للرواية، ويعرض الكاتب صوراً مختلفة عن وائل و رنا في القصة ويسمح أحياناً لأحد الشخصيات الفرعية في القصة بالحديث حسب زاوية الرؤية الداخلية للقصة بصورة المتكلم الأوحد (وقد يكون للمتكلم الأوحد مخاطب او لا يكون له مخاطب) (ميرصادقي، ١٣٨٢: ٥٠٧). والراوي في الأمثلة التي يكون فيها المتحدث داخلياً أو حداً: «قد يتمتم مع نفسه فقد حان زمان موعدنا مع أمّنا اليوم للنزهة على الساحل» (نفسه٦) و«كان جسد وائل يرتعش بسبب الخوف ويتمتم مع نفسه قائلاً: يبدو أن الفراشة جاءت» (نفسه٢٦) و«قال متممًا أنا لن أفقد عرش مملكتي كما إني لن أفقد طعامي أيضًا» (نفسه٣٦).

الرسم البياني رقم (١)

وجه الرواية (Mood)

وجه الرواية يختص بالفضاء والعواطف التي يستحدثها الراوي في النص، صناعة هذا الفضاء الهدف منها ايجاد فضاء عاطفي للقاريء فعبر ايجاد الفضاء والعواطف يتمكن الراوي من إجتذاب القاريء ملارفته (حاجي آقا بابا ي، ١٣٩٦: ٦٥).

والفضاء العاطفي المتحكم بالقصة من فرح وحزن وخوف يلقي في روح الطفل. «رنا صرخت لشدة فرحتها» (نفسه٦). وعندما اراد وائل ان ياهب مع الفراشة الى ارض الاحلام ، إنتابت رنا حالة ازعاج وحزن إنتقلت بدورها الى القاريء أيضاً«اطبقت رنا شفتتها وقالت باستياء كيف تتركني في هذا البيت الفسيح وحيدة؟» (نفسه٩). وعندما حاولت سمكة القرش ن تصطاد وائل، هيمن فضاء الخوف على القصة «لم ينتبه وائل اي شيء جعل سمكة القرش تهرب بينما كان هو خائفاً» (نفسه٢٦٤). وائل لا يسعى لتحقيق امنياته والفراشة عصبية عليه «وقالت الفراشة بصوت يرتعش بسبب العصبية». خلال انتشار الحوت يعرض الكاتب مقدار الحزن الذي انتاب رنا (نفسه٤٤) وفي الماذج التي جرى ذكرها تتحدد صورة واجواء الرواية.

الرسم البياني رقم (٢)



التابع (Frequency)

ويستخدم جينيت وصف التتابع (Frequency) لشرح العلاقة بين دفعات تكرار حادثة معينة في عالم القصة والدفعات التي تورد فيها هذه الحادثة بصورة عملية من عبارة التتابع. (برتنس، ١٣٩١: ٨٨).

والتابع المتكرر فهي تدرس خلاصة قول الرواية.

والتابع الفردي ويعني قول الشيء الذي حدث مرة واحدة فقط او تكرار ذلك الشيء عدة مرات ولكن بصورة حالات اخرى، وهناك التتابع المعاد تكراره مرات عدة (بامشكى، ١٣٩١: ٣٨٩) في قصة فراشة الأميرة الحمراء هو من النوع المنفرد، سفر وائل الخيالي إلى أرض الأجلام وقع مرة واحدة في الحلم والكاتب استعان بالشخصيات الأصلية (وائل و رنا) لرواية هذا السفر.

النتائج

من خلال مطالعة ودراسة العناصر السردية لقصة «فراشة الأميرة الحمراء» من تأليف الكاتب المصري نبيل خلف يمكننا القول بان هذه القصة طبقاً للعناصر السردية التي اوردها جيرار جينيت تمثل انموذجاً كاملاً لقصة سردية قمت دراستها من حيث زوايا الرؤية والسردية لسرد القصة الخارجي المتمثل بـ(المؤلف) والسرد الداخلي للقصة والمتمثل في (وائل ورنا وفراشة الأميرة الحمراء) وهذه القصة السردية تجمع نوعين من السرد التوحيدى والإيقاع البطىء الذى يقلل إرهاق وقع القصة على الطفل ن والكاتب يقوم بين الجين والآخر بتعغير زاوية الرؤية في القصة لاجل إستقطاب إهتمام المخاطب لها. ومن حيث الزمان، فان القصة لاتلتزم بالزمان التقويمى ونشاهد اضطراب الزمان في توالي احداث القصة والحال انها تروي للطفل الذى يسمع القصص منذ الصباح الباكر في يوم العطلة الذى تقرر فيه ان تقوم شخصيات القصة بالتوجه الى سفرة للساحل بمعية الام استان ولكنه مع الحلم الذى رأه وائل في المنام ينقطع من النوم ويدخل قصة سفر شخصيتها القصة وبعد سماع روايات السفرة، يعود سامع الرواية مجدداً إلى الزمان الحاضر، ويجري توضيح كل هذا الاختلاف للطفل السامع للقصة في خط سيرها الزمني بمهارة عالية من قبل كاتب القصة ومن خلال الاستفادة من الرواوى الداخلى للقصة حتى لا يفقد الارتباط بين الاقسام المختلفة لهذه القصة علماً بان الأطفال لا يمكنهم تبعاً لاعمارهم تشخيص

التغييرات الناتجة عن التغيير في احداث القصة ذهابا وايابا. وقد التزم الكاتب في سردية القصة من التتابع المنفرد حسبما مقتضيات عمر مخاطبيه وهم من الأطفال الذين يتعرضون لمشكلات في استيعاب الاحداث في حال حصول تتابع متكرر في قصتها.

ووجه الرواية عاطفي فالمستمع يشعر بالحزن والخوف والاضطراب والفرح الذي ينتاب شخصيات القصة اثناء سرد احداثها العاطفية. با ومكان من خلال الدراسة التي قمنا بها ان هذه القصة الخاصة بالأطفال قصة فراشة الأميرة الحمراء حققت ما تصبو اليه مخاطبيها الأطفال. وقد لوحظ اضطراب في الزمان بشكل محدود فيها طبعا ولكنه لم يحصل بشكل يفقد فيه المخاطب خط الارتباط بين الحوادث ، وفي المقابل لم يتجه الكتب للاستفادة من فلش باك والتهرب من الزمان الحاضر الى الزمان الماضي وذلك نظرا الى ان الطفل لا يمتلك القدرة على مواكبة التحليق بين الفضاءات الزمنية المختلفة.

المصادر

- آسبرگر، آرتور، (۱۳۸۰ هـ.ش)، روایت در فرهنگ عامیانه، رسانه و زندگی روزمره، ترجمه: محمد رضا لیراوی، تهران: سروش.
- اسداللهی، خدابخش، (۱۳۹۳ هـ.ش)، «روایت شناسی منظومه «نشانی» از سپهی بر اساس دیدگاه ژرار ژنت». مجله شعر پژوهی (بوستان ادب). سال ششم. شماره چهارم. زمستان ۱۳۹۳. پیاپی ۲۲. ص ۱-۲۲.
- بامشکی، سمیرا، (۱۳۹۱ هـ.ش)، روایت شناسی داستان‌های مشوی، چاپ اول، تهران: انتشارات هرمس.
- برتس، هانس، (۱۳۹۱ هـ.ش)، مبانی نظریه ادبی، ترجمه: محمد رضا ابوالقاسمی، چاپ سوم. تهران: نشر ماهی.
- بنت، اندره و نیکولاوس روبل، (۱۳۸۸ هـ.ش)، مقدمه‌ای بر ادبیات، نقد و نظریه. ترجمه: احمد تمیم‌داری. تهران: پژوهشکده مطالعات فرهنگی و اجتماعی.
- پاینده، حسین، (۱۳۹۷ هـ.ش)، نظریه و نقد ادبی، ج ۱. تهران: سمت.
- پرینس، جرالد، (۱۳۹۱ هـ.ش)، روایتشناسی، ترجمه: محمد شهبا. تهران: مینوی خرد.

- پیروز، غلامرضا و مقدسی، زهرا، (۱۳۹۰ هـ‌ش)، «نوسان زاویه دید در روایت رمان کولی کنار آتش اثر منیرو روانی، پور»، مجله بوستان ادب، شماره ۲۰، صص ۶۸-۵۱.
- تایسن، لیس، (۱۳۸۷ هـ‌ش)، نظریه‌های نقد ادبی معاصر، ترجمه: مازیار حسین زاده و فاطمه حسینی، تهران: نگاه امروز.
- حاجی آقا بابایی، محمدرضا، (۱۳۹۶ هـ‌ش)، «بررسی روایت‌شناسانه طوطی‌نامه»، متن پژوهی ادبی، سال ۲۱، شماره ۷۴، زمستان ۱۳۹۶. صص ۵۳-۷۸.
- حری، ابوالفضل، (۱۳۸۲ هـ‌ش)، «مقاله روایت و روایت‌شناسی، هنر و معماری»، زیباشناخت، ۱، ش. ۸. صص ۳۲۱-۳۵۰.
- حسامپور، سعید و آرامش فرد، شیدا، (۱۳۹۰ هـ‌ش)، «نگاهی به ابعاد روایتمندی در داستان سه سوت جادویی احمد اکبرپور». مجله مطالعات ادبیات کودک سال ۳. شماره ۱. بهار و تابستان ۱۳۹۱ هـ‌ش. پیاپی ۵. صص ۱۹-۴۶.
- حنیف، محمد. (۱۳۸۴ هـ‌ش)، قابلیت‌های نمایش شاهنامه، تهران: انتشارات سروش.
- خلف، نبیل، (۲۰۰۴ م)، فراشة الأميرة الحمراء، مصر: دارالشروع.
- رضایی چوشلی، پوران، (۱۳۹۵ هـ‌ش)، بررسی ویژگی‌های محتوای و اسلوبی ادبیات کودکان در آثار نبیل خلف، تهران: کتاب کسرا.
- ریمون کنان، شلومیت، (۱۳۸۷ هـ‌ش)، روایت داستانی بوطیقای معاصر، ترجمه: ابوالفضل حری، تهران: نشر نیلوفر.
- قاسم زاده، سید علی و خدادادی فضل الله. (۱۳۹۸ هـ‌ش). بوطیقای روایت در ادبیات داستانی کودک و نوجوان، قزوین: انتشارات دانشگاه بین المللی امام خمینی(ره).
- مارتین، والاس، (۱۳۹۳ هـ‌ش)، نظریه‌های روایت. ترجمه: محمد شهبا، چ. ۱. تهران: هرمس.
- مستور، مصطفی، (۱۳۸۴ هـ‌ش)، مبانی داستان کوتاه، تهران: نشر مرکز.
- معروف، فریده، (۲۰۱۴ م)، البنية السردية في أدب الأطفال سلسلة جنة الأطفال لجميلة زينز، أئمودجأ، جامعة العربي بن مهيدی. أم البواقی.الجزائر، مذكرة مكملة لنيل شهاده الماجستير.
- میرصادقی، جمال، (۱۳۸۲ هـ‌ش)، ادبیات داستانی (قصه، رمانس، داستان کوتاه، رمان). چاپ چهارم، تهران: بهمن.

- الهلالي، سعيدة، (٢٠١٤م).، بنية القصصية في أدب الأطفال سلسلة الأقحوان لجميلة زيني. جامعة العربي بن مهيدى. أم البوachi. مذكرة مكملة لنيل شهادة الماستر، اللغة و الأدب العربي.

- Busby Grant, Janie & Thomas Suddendorf. (2010).Young children s ability to distinguish past and future changes in physical and mental States British Journal of Developmental Psychology, 28.pp853-870
- Fludernik, Monika. (2009).An Introduction to Narratology Translated from the German by Patricia Hausler-Greenfield and Monika Fludernik, Routledge, New York
- Genette, Gerard. (1982). Figures of Discourse.Trans. Marierose Logan.New York: Columbia University Press.
- Shen, Dan. (2008). What Narratology and Stylistics Can do for Each Other in a Companion to Narrative Theory. Ed James Phelan and Peter H. Rabinowitz, Oxford: Blackwell.

References

- Asadollahi, Khodabakhsh, (2014), "The narrative of the system" Sign "of Sepehri based on the view of Gerard Genet". Journal of Poetry Research (Literature Park). The sixth year. Number four. Winter 1393. Consecutive 22. p.22-1.
- Asabergar, Arthur, (2001), Narrative in Folk Culture, Media and Everyday Life, translated by Mohammad Reza Liravi, Tehran: Soroush.
- Bamshki, Samira, (2012), Narrative of Masnavi stories, first edition, Tehran: Hermes Publications.
- Bertens, Hans, (2012), Fundamentals of Literary Theory, translated by Mohammad Reza Abolghasemi, third edition. Tehran: Mahi Publishing.
- Bennett, Andrew and Nicholas Rubel, (2009), Introduction to Literature, Criticism and Theory. Translation: Ahmad Tamimdari. Tehran: Research Institute for Cultural and Social Studies.
- Payende, Hossein, (1397 AH), Literary Theory and Criticism, Vol. Tehran: Samat.
- Prince, Gerald, (2012), Narrative Studies, translated by Mohammad Shahba. Tehran: Minavi Kherad.
- Pirooz, Gholamreza and Moghaddasi, Zahra, (2011), "Oscillation of perspective in the narration of the gypsy novel by the fire by Moniro Ravani, Pour", Bustan Adab Magazine, No. 2, pp. 68-51.

- Tyson, Liss, (2008), Theories of Contemporary Literary Criticism, translated by Maziar Hosseinzadeh and Fatemeh Hosseini, Tehran: Today's Look.
- Haji Agha Babaei, Mohammad Reza, (2017), "The Narrative Study of the Parrot Letter", Literary Research, Volume 21, Number 74, Winter 2017. pp. 53-78.
- Hori, Abolfazl, (2003), "Narrative and Narrative Studies, Art and Architecture", aesthetics. 1, No.8, pp.321-350.
- Hesampour, Saeed and Arameshfard, Sheida, (2011), "A look at the dimensions of narrative in the story of Ahmad Akbarpour's three magical whistles". Journal of Children's Literature Studies Year 3. Issue 1. Spring and Summer 2012 Consecutive 5. pp.19-46
- Hanif, Mohammad., (2005), Shahnameh display capabilities, Tehran: Soroush Publications.
- Khalaf, Nabil, (2004), Farash al-Amira al-Hamra, Egypt: Dar al-Shorouq.
- Rezaei Choshli, Pouran, (2016), A Study of the Content and Stylistic Characteristics of Children's Literature in the Works of Nabil Khalaf, Tehran: Kasra Book.
- Raymond Kenan, Shlomit, (2008), the narrative of contemporary poetry, translated by Abolfazl Hori, Tehran: Niloufar Publishing.
- Qasemzadeh, Seyed Ali and Khodadadi Fazlullah. (1398 AH). Poetics of Narrative in Children and Adolescents Fiction, Qazvin: Imam Khomeini International University Press.
- Al-Hilali, Saeedah, (2014), The Story of Children in the Literature of Children The Arab Community of Ibn Mahdi.Om al Bawaghi. Complementary masculinity for the master martyr, language and Arabic literature.
- Martin, Wallace, (2014), Narrative Theories. Translation: Mohammad Shahba, Ch1. Tehran: Hermes.
- Mastoor, Mostafa, (2005), Basics of Short Story, Tehran: Markaz Publishing.
- Maroof, Farida, (2014), Al-Baniyya Al-Sardiyya in the literature of children, the series of children's paradise, including Zainar Al-Anmuzja, Al-Arabi Ibn Mahidi University. Umm al-Bawaqi, Algeria, a complementary man for the martyrdom of the master
- Mirsadeghi, Jamal, (2003), fiction (story, romance, short story, novel). Fourth edition, Tehran: Bahman.
- Busby Grant, Janie & Thomas Suddendorf. (2010). Young children's ability to distinguish past and future changes in physical and mental States British Journal of Developmental Psychology, 28. pp.853-870

- Fludernik, Monika. (2009).An Introduction to Narratology Translated from the German by Patricia Hausler-Greenfield and Monika Fludernik, Routledge, New York
- Genette, Gerard. (1982). Figures of Discourse.Trans. Marierose Logan.New York: Columbia University Press.
- Shen, Dan. (2008). What Narratology and Stylistics Can do for Each Other in a Companion to Narrative Theory. Ed James Phelan and Peter H. Rabinowitz, Oxford: Blackwell.



مطالعات روایت‌شناسی عربی

شاپا چاپی: ۲۶۷۶-۰۱۷۹ شاپا الکترونیک: ۲۷۱۷-۰۱۷۹



تحلیل روایت‌شناسانه داستان کودک در اثر فراشة الامیرة الحمراء بر پایه نظریه ژرار ژنت

حامد صدقی sedghi@khu.ac.ir

رایانامه:

استاد گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، ایران.

بوران رضایی چوسلی std_pouran.rezaei@khu.ac.ir

رایانامه:

دانش آموخته دوره دکتری تخصصی زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، ایران. (نویسنده مسئول)

eshkevari@khu.ac.ir

رایانامه:

سید عدنان اشکوری

استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، ایران.

چکیده

روایت‌شناسی دستاورد گسترش مکتب‌های ساختارگرایانه عصر معاصر است، ژرار ژنت^۱ فرانسوی یکی از روایت‌شناسان برجسته‌ای است که نظراتش مورد توجه پژوهشگران ادبیات قرار گرفته است. محصولات ادبی که برای بزرگسالان نوشته شده است از منظر روایت‌شناسی مورد واکاوی قرار می‌گیرد اما در این حوزه به داستان کودکان کمتر توجه شده است، پیاده‌سازی نظریه‌های ادبی بر داستان کودکان می‌تواند موجب شناخت ابعاد گوناگون متن داستان کودک شود و لایه‌های پنهانی آن را آشکار کند. فراشة الامیرة الحمراء، داستان علمی تخیلی که نبیل خلف نویسنده مصری در سال (۲۰۰۴م) آن را نوشته است. پژوهش حاضر در نظر دارد به روش توصیفی تحلیلی و با استفاده از منابع کتابخانه‌ای مؤلفه‌های روایت‌شناسی ژرار ژنت را در داستان فراشة الامیرة الحمراء به نمایش بگذارد. نتایج پژوهش نشان داده است که نویسنده به کمک روایت‌گر درون داستانی و برون داستانی توائسته داستان را با جذابیت روایت کند. عنصر زمان در این داستان، سیر خطی را طی نکرده و زمان پریشی در برخی قسمت‌های آن دیده می‌شود، از منظر تداوم، در ۱۵ اپیزود (Episode) این داستان، فشردگی زمان وجود دارد، وجه داستان فضای عاطفی مملوء از شادی، حزن، ترس را به کودک القاء می‌کند بعد از بررسی داستان با رویکرد روایت‌شناسانه، نگارندگان به این نتیجه رسیدند که ابعاد روایت‌مندی در داستان رعایت شده است و داستان فراشة الامیرة الحمراء داستانی گیرا و متناسب با سن کودک است.

کلمات کلیدی: داستان کودکان، روایت‌شناسی، ژرار ژنت، نبیل خلف، فراشة الامیرة الحمراء.

^۱— Gerard Genette.

استناد: صدقی، حامد؛ رضایی چوشلی، پوران؛ اشکوری، سیدعدنان. بهار و تابستان (۱۴۰۰). تحلیل روایتشناسانه داستان کودک فراشة الأميرة الحمراء برایهی نظریه ژرار ژنت، مطالعات روایت شناسی عربی، ۲ (۴)، ۲۷۳-۲۵۱.

مطالعات روایت شناسی عربی، بهار و تابستان ۱۴۰۰ دوره ۲، شماره ۴، صص. ۲۷۳-۲۵۱.

دریافت: ۱۴۰۰/۴/۲۲
پذیرش: ۱۴۰۰/۸/۵

© دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه خوارزمی و انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی